

SATIRE V.

He describes a certain journey of his from Rome to Brundisium with great pleasantry.

EGRESSUM magna Roma, Aricia accepit
 After I had left magnificent Rome, Aricia welcomea
 me modico hospitio: rhetor Heliodorus
 me in a little inn: the rhetorician Heliodorus
 comes, longe doctissimus Græcorum:
 was my fellow-traveller, by far the most learned of the Greeks:
 inde Forum Appi, differtum nautis, atque
 then the Forum Appii, crowded with boatmen and
 malignis cauponibus. Ignavi divisimus hoc
 niggardly inn-keepers. Being lazy we divided into two this
 iter, unum altius præcinctis
 stage (journey,) though only one to those girded up higher
 ac nos: Appia est minus
 (more rapid) than we: the Appian road is the less tiring
 gravis tardis. Hic ego indico bellum
 to slow (travellers.) Here I proclaim war against
 ventri, propter aquam, quod erat
 my stomach, on account of the water, because it was
 deterrima, expectans comites cœnantes
 very inferior, waiting for my companions while supping
 haud æquo animo. Jam nox parabat
 with an impatient mind. Now the night prepared
 inducere umbras terris, et diffundere signa
 to draw her shades upon the earth, and to spread the stars
 caelo: tum pueri ingerere convicia nautis,
 over the heaven: then the slaves throw abuses upon the sailors,
 nautæ pueris: "Appelle huc!"
 the sailors upon the slaves: "Put in here!" "You
 "Inseris trecentos!" "Ohe, jam
 are taking aboard three hundred (too many!)" "Hold, now

est satis." Dum æs exigitur, dum
 there is enough." While the fare is being collected, while
 mula ligatur, toto hora abit.
 the mule is being harnessed, a whole hour passes.
 Mali culices palustresque ranæ avertunt
 The troublesome gnats and marsh frogs warn off
 somnos, ut nauta prolutus multa
 slumbers, whilst the boatman, soaked with plenty
 vappa, atque viator certatim cantat
 of wretched wine, and a passenger in contest sing (vie with
 absentem amicam.
 one another in singing the praises of) their absent mistresses.
 Tandem viator fessus incipit dormire; ac
 At last the passenger tired out begins to sleep; and
 piger nauta religat saxo retinacula mulæ
 the lazy boatman ties to a stone the halter of the mule
 missæ pastum, que stertit supinus.
 which was sent to graze, and snores lying on his back.
 Jamque dies aderat, quum sentimus
 And now day was approaching, when we perceive that
 lintrem procedere nil, donec unus cerebrosus
 the boat is making no progress, till one choleric fellow
 prosilit, ac dolat caput lumbosque mulæ
 leaps ashore, and drubs the head and loins of the mule
 nautæque saligno fuste. Demum vix
 and the waterman with a willow cudgel. At last we are barely
 exponimur quarta hora. Lavimus ora manusque
 landed at ten o'clock. We wash our faces and hands
 tua lympha, Feronia. Tum pransi
 in thy water, Feronia. Then, having taking our midday meal,
 repimus tria millia, atque subimus Anxur impositum
 we crawl three miles, and enter Anxur perched
 saxis candentibus late. Mæcenus erat
 (built) on rocks dazzling white from afar. Mæcenus was
 venturus huc, atque Cocceius optimus, uterque
 to come hither, and Cocceius, the worthiest of men; both

missi legati de magnis rebus,
 sent as ambassadors respecting important affairs,
 soliti componere amicos aversos. Hic
 being accustomed to reconcile friends at variance. Here,
 lippus ego illinere nigra
 being afflicted with sore eyes, I (was obliged) to smear black
 collyria meis oculis. Interea Mæcenus
 eye salve (ointment) on my eyes. Meanwhile Mæcenus
 advenit, atque Cocceius, simulque Fonteius Capito,
 arrives, and Cocceius, and also Fonteius Capito,
 homo factus ad unguem; amicus Antoni,
 a polished gentleman; a friend of (intimate with) Antony,
 ut non alter magis. Libenter
 so that no other is more so (no man more so.) Gladly
 linquimus Fundos Aufidio Lusco prætore,
 we leave Fundi in the prætorship of Aufidius Luscius,
 ridentes præmia insani scribæ, prætextem,
 laughing at the decorations of the crazy clerk, his pretexta,
 et latum clavum, vatillumque prunæ.
 and the broad purple stripe, and pan of coals (for incense.)
 Deinde lassi manemus in urbe
 Next, being fatigued, we stop for the night in the city
 Mamurrarum, Murena præbente domum,
 of the Mamurra, Murena affording his house (giving us
 Capitone culinam. Postera
 lodging,) Capito his kitchen (entertainment.) The next
 lux oritur multo gratissima; namque Plotius
 day dawns by much the most agreeable; for Plotius
 et Varius, Virgiliusque occurrunt Sinuessæ; animæ
 and Varius, and Virgil meet us at Sinuessa; souls
 quales neque terra tulit
 of such sort as has neither the earth brought forth
 candidiores neque quis alter sit
 more purely white, nor to whom any other should be
 devinctior me.
 more closely bound than I.